

EIROPAS KOPIENAS UN TĀS DALĪBVALSTU
UN UKRAINAS
SADARBĪBAS NOLĪGUMS
PAR CIVILU GLOBĀLU NAVIGĀCIJAS SATELĪTU SISTĒMU (GNSS)

EIROPAS KOPIENA, šē turpmāk "Kopiena",

un

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

kas ir Eiropas Kopienas dibināšanas līguma Līgumslēdzējas puses, še turpmāk "dalībvalstis",

no vienas puses, un

UKRAINA,

no otras puses,

še turpmāk "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ kopēju ieinteresētību civilām vajadzībām domātas globālas navigācijas satelītu sistēmas attīstībā,

ATZĪSTOT to, cik lielu ieguldījumu *GALILEO* devis navigācijai un Eiropas un Ukrainas informācijas infrastruktūrā,

ATZĪSTOT to, ka Ukraina ir ļoti attīstījusi satelītu navigāciju,

ŅEMOT VĒRĀ augošo *GNSS* funkciju attīstību Ukrainā, Eiropā un citās vietās pasaulē,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Nolīguma mērķis

Nolīguma mērķis ir sekmēt, veicināt un stiprināt pušu sadarbību, Eiropai un Ukrainai dodot ieguldījumu civilas globālas navigācijas satelītu sistēmā (*GNSS*).

2. PANTS

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

"Papildinājums" nozīmē reģionu vai vietējus mehānismus, piemēram, Eiropas ģeostacionārās navigācijas pārklājuma dienestu (*EGNOS*). Šie mehānismi lietotājiem ļauj uzlabot darbības efektivitāti, piemēram, lielāku precizitāti, pieejamību, integritāti un drošumu.

"*GALILEO*" nozīmē autonomu civilu Eiropas globālu satelītu navigācijas un laika noteikšanas sistēmu civilā pakļautībā Kopienas un tās dalībvalstu izstrādātu un izveidotu GNSS pakalpojumu ieviešanai. *GALILEO* var nodot ekspluatācijā pusei privātā sektorā. Papildus ierobežotas pieejas valsts regulētiem pakalpojumiem, kas paredzēti pilnvarotu valsts sektora lietotāju vajadzībām, *GALILEO* paredz atklātus, komerciālus, dzīvības glābšanas un glābšanas un meklēšanas pakalpojumus.

"*GALILEO* atklātais pakalpojums" (*OS*) ir pakalpojums, kurš ir pieejams plašai sabiedrībai bez maksas.

"*GALILEO* dzīvības drošības pakalpojums" (*SoL*) ir pakalpojums, kura pamatā ir atklātais pakalpojums un kurā papildus piedāvā integritātes informāciju, signālu autentificēšanu, pakalpojuma garantijas un citas iespējas, kas vajadzīgas dzīvības drošības pakalpojuma nodrošināšanai paredzētajās jomās, piemēram, aviācijā un jūras transportā.

"*GALILEO* komerciālais pakalpojums" (*CS*) ir pakalpojums, kas sekmē profesionālas izmantošanas attīstību un salīdzinājumā ar atklāto pakalpojumu piedāvā uzlabotu sniegumu, jo īpaši augstāku datu pārraides ātrumu, pakalpojumu garantijas un precizitāti.

"*GALILEO* meklēšanas un glābšanas pakalpojums" ir pakalpojums, kas uzlabo meklēšanas un glābšanas darbības, ātrāk un precīzāk nosakot avārijas bākas atrašanās vietu un iespēju saņemt atbildes ziņu.

"*GALILEO* sabiedriski regulēts pakalpojums" (*PRS*) ir drošs pozicionēšanas un laikiestates pakalpojums ar ierobežotu pieeju, kas izstrādāts īpaši pilnvarotu valsts sektora lietotāju vajadzībām.

"*GALILEO* vietējie elementi" ir vietēji mehānismi, kas lietotājiem dod *GALILEO* satelītu navigācijas un laika noteikšanas signālu ievades datus papildus tiem, kas iegūti no galvenās izmantotās satelītu formācijas. Vietējos elementus var izmantot, lai celtu darbības efektivitāti lidostās, jūras ostās, pilsētās, citās ģeogrāfiski nelabvēlīgās vidēs. *GALILEO* sniegs vispārējus vietējo elementu attīstības modeļus, lai sekmētu veiksmīgu darbību tirgū un standartizāciju.

"Globālas navigācijas, vietas noteikšanas un laika noteikšanas iekārtas" nozīmē jebkādas civilu tiešo lietotāju iekārtas, kas izstrādātas satelītu navigācijas vai laika noteikšanas signālu pārraidīšanai, uztveršanai vai apstrādāšanai, nodrošinot pakalpojumus vai darbojoties kopā ar reģionālu papildinājumu.

"Regulatīvs pasākums" nozīmē jebkādu Puses normatīvu aktu, procedūru, lēmumu, administratīvu aktu vai līdzīgu Puses rīcību.

"Savietojamība" nozīmē situāciju, ka tiešā lietotāja līmenī divējādas sistēmas uztvērēji var izmantot signālus no divām sistēmām reizē ar tādu pašu vai lielāku darbības efektivitāti, nekā lietojot tikai vienu sistēmu. Globālo un reģionālo navigācijas satelītu sistēmu savietojamība uzlabo lietotājiem pieejamo pakalpojumu kvalitāti.

"Intelektuālais īpašums" ir Stokholmas 1967. gada 14. jūlija Pasaules Intelektuālā īpašuma organizācijas dibināšanas konvencijas 2. panta nozīmē.

"Atbildība" nozīmē fiziskas personas vai juridiskas personas juridisku atbildību, lai kompensētu citai fiziskai personai vai juridiskai personai nodarītu kaitējumu saskaņā ar konkrētiem juridiskiem principiem un noteikumiem. Šo atbildību var paredzēt nolīgumā (līgumatbildība) vai tiesību aktā (atbildība, kas nav līgumiska).

"Klasificēta informācija" nozīmē tādu informāciju jebkādā formā, kura jāsargā no neatļautas izpaušanas, kas varētu nopietni kaitēt Pušu vai atsevišķu dalībvalstu būtiskām interesēm, tostarp valsts drošībai. Šādu informāciju klasificē Puses saskaņā ar to attiecīgajiem tiesību aktiem un noteikumiem, kā arī aizsargā pret konfidencialitātes, integritātes vai pieejamības zaudēšanu.

3. PANTS

Sadarbības principi

Puses vienojās piemērot šādus principus sadarbības pasākumiem, uz ko attiecas šis nolīgums.

1. Abpusējs labums, kas balstās uz vispārēji līdzsvarotām tiesībām un pienākumiem, tostarp iemaksas.
2. Partnerība *GALILEO* programmā saskaņā ar procedūrām un noteikumiem, kas reglamentē *GALILEO* pārvaldību.
3. Savstarpējas iespējas veikt Eiropas un Ukrainas *GNSS* projektu sadarbības pasākumus civilām vajadzībām.
4. Savlaicīga tādas informācijas apmaiņa, kas var ietekmēt sadarbības pasākumus.
5. Pienācīga intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzība, kā minēts šā nolīguma 8. panta 2. punktā.

4. PANTS

Sadarbības pasākumu joma

1. Satelītu navigācijas un laika noteikšanas sadarbības pasākumu nozares ir: zinātniskā pētniecība, rūpnieciskā ražošana, mācības, lietojums, pakalpojumu un tirgus attīstība, tirdzniecība, radiospektra jautājumi, integritātes jautājumi, standartizācija, sertifikācija, un drošība. Puses šo jautājumu sarakstu var pielāgot, pieņemot saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu veidotās Apvienotās koordinācijas komitejas lēmumu.
2. Paplašināta sadarbība šādās jomās, ja Puses to lūdz:
 - 2.1. *GALILEO* augstas slepenības tehnoloģija un izstrādājumi, kas pakļauti ES, ES un EKA dalībvalstu, *MTCR* un *WASSENAAR* nolīguma eksporta kontroles noteikumiem, kā arī kriptogrāfija un galvenās informācijas drošības tehnoloģijas un izstrādājumi,
 - 2.2. *GALILEO* sistēmas drošības arhitektūra (kosmosa, Zemes un lietotāja segments),
 - 2.3. *GALILEO* globālo segmentu drošības kontroles elementi,
 - 2.4. valsts regulēti pakalpojumi, to definīcijas, izstrādes, īstenojuma, pārbaudes, vērtējuma un ekspluatācijas (pārvaldības un lietošanas) fāzē, kā arī

2.5. slepenas satelītu navigācijas un *Galileo* informācijas apmaiņa, par ko

būtu jāvienojas ar attiecīgu atsevišķu nolīgumu starp Pusēm.

3. Šis nolīgums neliedz piemērot Eiropas Kopienas tiesību aktus, ar ko nodibināts *GALILEO* kopuzņēmums un tā iestāžu struktūra vai veidot *GALILEO* kopuzņēmuma tiesību pārņēmēju struktūru. Šis nolīgums arī neietekmē spēkā esošos tiesību aktus, noteikumus un politiku, piemērojot divējādi lietojamu preču neizplatīšanas saistības un eksporta kontroli, un valsts iekšzemes pasākumus saistībā ar drošību un nemateriālas tehnoloģijas nodošanas kontroli.

5. PANTS

Sadarbības pasākumu veidi

1. Ievērojot attiecīgos spēkā esošos regulatīvos pasākumus, Puses cik vien iespējams veicina šajā nolīgumā paredzēto sadarbību, lai rastu līdzīgas iespējas sadarboties 4. pantā minēto sektoru pasākumos.

2. Puses vienojas veikt šā nolīguma 6. līdz 13. pantā minētos sadarbības pasākumus.

6. PANTS

Radiospektrs

1. Balstoties uz agrākiem ar Starptautisko Elektrosakaru kopienu saistītiem panākumiem, Puses vienojas turpināt sadarbību un savstarpēju atbalstu radiospektra jautājumos.
2. Šajā sakarā Puses veicina piemērotu frekvenču sadalījumu *GALILEO* vajadzībām, lai nodrošinātu *GALILEO* pakalpojumu pieejamību lietotājiem pasaulē, jo īpaši Ukrainā un Kopienā.
3. Turklāt Puses atzīst, ka ir svarīgi sargāt radio navigācijas spektru pret traucējumiem un interferenci. Lai to panāktu, tās identificē interferences avotus un meklē abpusēji pieņemamus risinājumus tādas interferences apkarošanai.
4. Neko šajā nolīgumā nedrīkst uzskatīt par tādu, kas liek atkāpties no piemērojamiem Starptautiskās Elektrosakaru savienības noteikumiem, tostarp *ITU* radio noteikumiem.

7. PANTS

Zinātniskā pētniecība

Puses veicina kopējus pētniecības pasākumus *GNSS* jomā, izmantojot Eiropas un Ukrainas pētniecības programmas, tostarp Eiropas Kopienas Pētniecības un attīstības jomas pamatprogrammu un Eiropas Kosmosa aģentūras, kā arī citas Kopienas un Ukrainas iestāžu pētniecības programmas.

Kopējiem pētniecības pasākumiem jāpalīdz plānot GNSS turpmākā attīstība civilām vajadzībām.

Puses vienojas noteikt atbilstīgu procedūru, lai nodrošinātu efektīvus sakarus un dalību pētniecības programmās.

8. PANTS

Rūpniecības nozaru sadarbība

1. Puses veicina un atbalsta abu pušu rūpniecības nozaru sadarbību, tostarp kopuzņēmumus un Ukrainas dalību attiecīgās Eiropas rūpniecības apvienībās, kā arī Eiropas dalību attiecīgās Ukrainas rūpniecības apvienībās, lai veidotu *GALILEO* sistēmu, kā arī veicinātu *GALILEO* funkciju un pakalpojumu lietojumu un attīstību.
2. Lai veicinātu rūpniecību sadarbību, puses atbilstīgi augstākajiem starptautiskajiem standartiem piešķir un nodrošina piemērotu un efektīvu intelektuālā, rūpnieciskā un komerciālā īpašuma tiesību aizsardzību jomās un sektoros, kas attiecas uz Galileo/EGNOS izstrādi un darbību, tostarp efektīvus līdzekļus šādu standartu piemērošanai.

3. Lai no Ukrainas uz trešām valstīm eksportētu īpaši slepenus izstrādājumus un tehnoloģijas, kas speciāli izstrādātas GALILEO programmai un ar tās finansējumu, vispirms būs jāiesniedz lūgums GALILEO drošības iestādei piešķirt tādu atļauju, ja šī iestāde ir ieteikusi, ka šiem izstrādājumiem un tehnoloģijām jāpiešķir eksporta atļauja saskaņā ar spēkā esošiem regulatīviem pasākumiem. Jebkurā atsevišķā nolīgumā, kas minēts šā nolīguma 4. panta 2. punktā, nosaka pienācīgu kārtību, kādā Ukraina var ieteikt potenciālus izstrādājumus, uz kuriem attiecināt eksporta atļauju.

5. Puses veicina to, ka GALILEO programmas dalībnieki Ukrainā un Kopienā veido stiprākas savstarpējas saites rūpniecības nozaru sadarbības kontekstā.

9. PANTS

Tirdzniecības un tirgus attīstība

1. Puses veicina Eiropas un Ukrainas navigācijas satelītu sistēmas infrastruktūras un iekārtu un *GALILEO* vietējo elementu un lietojumu tirdzniecību un investīcijas tajos.

2. Šajā nolūkā Puses informē sabiedrību par *GALILEO* navigācijas satelītu sistēmas darbību, apzinās iespējamus šķēršļus *GNSS* funkciju plašākai izmantošanai un veiks piemērotus pasākumus, lai veicinātu šo izmantošanu.

3. Lai apzinātu lietotāju vajadzības un tās efektīvi apmierinātu, Kopiena un Ukraina apsvērs kopīga *GNSS* lietotāju foruma izveidi.

10. PANTS

Standarti, sertifikācija un regulatīvi pasākumi

1. Puses atzīst par vērtīgu koordinēt pieeju starptautiskos standartizācijas un sertifikācijas forumos, kas attiecas uz globāliem navigācijas satelītu sistēmu pakalpojumiem. Jo īpaši Puses kopīgi atbalstīs *GALILEO* standartu izstrādi un popularizēs to piemērošanu visā pasaulē, uzsverot savietojamību ar citām *GNSS* sistēmām. Viens no koordinācijas mērķiem ir popularizēt *GALILEO* pakalpojumu plašu un novatorisku lietošanu atklātiem, komerciāliem un dzīvības glābšanas nolūkiem kā globālu navigācijas un laika noteikšanas standartu. Puses vienojas veidot labvēlīgus nosacījumus *GALILEO* lietojumu izvērsšanai.
2. Tādēļ, lai popularizētu un īstenotu šā nolīguma mērķus, Puses attiecīgi sadarbojas visos ar *GNSS* saistītajos jautājumos, jo īpaši tajos, kas rodas Starptautiskajā civilās aviācijas organizācijā, *EUROCONTROL*, Starptautiskajā jūrniecības organizācijā un Starptautiskajā Tālsakaru Savienībā.
3. Divpusējā līmenī Puses nodrošina, ka pasākumi, kas attiecas uz tehniskiem standartiem, sertifikācijas un licencēšanas prasībām, un ar *GNSS* saistītām procedūrām, nerada nevajadzīgus šķēršļus tirdzniecībai. Vietējās prasības balstās uz objektīviem, nediskriminējošiem, iepriekš noteiktiem un pārredzamiem kritērijiem.

11. PANTS

Globālas un reģionālas uz zemes izvietotas GNSS papildsistēmas izstrāde

1. Globālas un reģionālas uz zemes izvietotas navigācijas satelītu sistēmas uzlabo lietotājiem pieejamo pakalpojumu kvalitāti. Puses sadarbojas, lai noteiktu un īstenotu uz zemes izvietotas sistēmas arhitektūras, kas dod optimālas garantijas par *GALILEO* integritāti un *GALILEO* pakalpojumu nepārtrauktību.
2. Šajā nolūkā Puses reģionālā līmenī sadarbosies, lai Ukrainā īstenotu un izveidotu reģionāla līmeņa uz zemes izvietotu papildsistēmu, kas balstās uz *GALILEO* sistēmu. Šāda reģionāla sistēma ir paredzēta, lai sniegtu integritātes pakalpojumus reģionālā līmenī papildus tiem, ko sniedz *GALILEO* sistēma globālā līmenī. Puses apliecina nodomu izmantot Ukrainas reģionālo integritātes kontroles staciju, lai turpmāk sekmētu *EGNOS* paplašināšanu Ukrainas reģionā.
3. Vietējā līmenī Puses sekmē *GALILEO* vietējo elementu izveidi.

12. PANTS

Drošība

1. Puses ir pārliecinātas, ka Globālas navigācijas satelītsistēmas jānodrošina pret ļaunprātīgu izmantošanu, iejaukšanos, traucējumiem un naidīgām darbībām.

2. Puses veic visus iespējamus pasākumus, lai nodrošinātu navigācijas satelītu sistēmas pakalpojumu un tās attiecīgās infrastruktūras nepārtrauktību un drošību to teritorijā.
3. Puses atzīst, ka sadarbība, lai nodrošinātu *GALILEO* sistēmas un pakalpojumu drošību, ir svarīgs kopīgs mērķis.
4. Tādēļ Puses nodrošina attiecīgas konsultācijas iespējas, lai risinātu ar *GNSS* saistītas problēmas. Šīs iespējas izmanto, lai nodrošinātu *GNSS* pakalpojumu nepārtrauktību. Abu Pušu kompetentās drošības iestādes savstarpēji nosaka praktiskos pasākumus un procedūras saskaņā ar 4. panta 2. punktu.

13. PANTS

Saistības un izdevumu atlīdzināšana

Puses attiecīgi sadarbosies, lai noteiktu un īstenotu atbildības režīmu un izdevumu atlīdzināšanas pasākumus, jo īpaši starptautisko un reģionālo organizāciju ietvaros, sekmējot *GNSS* pakalpojumu sniegšanu civilām vajadzībām.

14. PANTS

Sadarbības mehānisms un informācijas apmaiņa

1. To sadarbības pasākumu koordināciju un sekmēšanu, ko veic saskaņā ar šo nolīgumu, Ukrainas vārdā nodrošina Ukrainas valdība, bet Kopienas un tās dalībvalstu vārdā - Eiropas Komisija.
2. Saskaņā ar 1. pantā minēto mērķi, šīs divas struktūras saskaņā ar Eiropas Kopienu, to dalībvalstu un Ukrainas Partnerattiecību un sadarbības nolīgumu izveido *GNSS* Koordinācijas komiteju, še turpmāk "Komiteju", šā nolīguma pārvaldībai. Šajā komitejā ir katras puses oficiālie pārstāvji, un tā pieņem savu reglamentu.

Komitejas funkcijas ietver:

- 2.1. Popularizēt dažādos nolīguma 4. līdz 13. pantā minētos sadarbības pasākumus, sniegt par tiem ieteikumus un tos pārraudzīt;
- 2.2. ieteikt Pusēm, kā stiprināt un uzlabot sadarbību, atbilstīgi šajā nolīgumā izklāstītajiem principiem;
- 2.3. pārskatīt šā nolīguma darbības efektivitāti un īstenošanu.

3. Komiteja parasti sanāk reizi gadā. Sanāksmēm būtu jānotiek pārmaiņus Kopienā un Ukrainā. Papildu sanāksmes var noorganizēt pēc jebkuras Puses lūguma.

Komitejas vai Komitejas vārdā veiktās izmaksas sedz Puse, pie kuras pieder attiecīgais dalībnieks. Izmaksas, izņemot ceļošanas un izmitināšanas izmaksas, kas ir tieši saistītas ar Komitejas sanāksmēm, sedz uzņēmēja Puse. Komiteja var izveidot Apvienotā tehniskā darba grupas, lai risinātu specifiskas problēmas, ja Puses to uzskata par vajadzīgu.

4. Saskaņā ar piemērojamiem Eiropas Kopienas tiesību aktiem Puses pauž gandarījumu par attiecīgā Ukrainas uzņēmuma iesaistīšanos kopuzņēmumā "Galileo", kā arī jebkurā tā tiesību pārņēmēja struktūrā, ko izveido Kopiena saskaņā ar tās atbilstīgām procedūrām.

5. Puses sekmē turpmāku informācijas apmaiņu navigācijas satelītu jomā starp abu Pušu iestādēm un uzņēmumiem.

15. PANTS

Finansēšana

1. Uz Ukrainas ieguldījuma apjomu *GALILEO* programmā un ar to saistītiem pasākumiem, ko veic ar kopuzņēmuma "Galileo" starpniecību, attieksies atsevišķs nolīgums, kam ir jābūt saderīgam ar iestāžu procedūru, kuru nosaka ar spēkā esošiem Eiropas Kopienas tiesību aktiem.
2. Pušu sadarbības pasākumos, uz ko attiecas šis nolīgums saskaņā ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, īsteno preču, personu, pakalpojumu un kapitāla aprites brīvību.
3. Neskarot 2. punktu, ja vienas Puses īpašas sadarbības shēmas paredz līdzekļus otras puses dalībniekiem un šie līdzekļi dod iespēju pirkt iekārtas, Puses nodrošina, ka neuzliek nekādus muitas nodokļus par iekārtu nodošanu no vienas puses otras puses dalībniekiem saskaņā ar katras Puses teritorijā piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem.

16. PANTS

Konsultācijas un strīdu izšķiršana

1. Puses pēc vienas vai otras lūguma tūlīt savstarpēji apspriežas par jebkuru jautājumu, kas rodas, interpretējot vai piemērojot šo nolīgumu. Jebkurus strīdus par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu Puses izšķir, draudzīgi apspriežoties.
2. Šā panta 1. punkts neliedz pusēm izmantot strīdu izšķiršanas iespējas, kas paredzētas Eiropas Kopienū, to dalībvalstu un Ukrainas Partnerattiecību un sadarbības nolīgumā.

17. PANTS

Nolīguma stāšanās spēkā un izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad puses viena otrai ir paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras. Paziņojumus nosūta Eiropas Savienības Padomei, kas ir šī Nolīguma deponitārs.

2. Ja vien nav noteikts citādi, šā nolīguma izbeigšana neietekmē neviena pasākuma vai nevienu īpašu, saskaņā ar šo nolīgumu paredzētu tādu tiesību vai pienākumu spēkā esamību vai darbības laiku, kas attiecas uz intelektuālā īpašuma tiesībām.
3. Šo nolīgumu var grozīt, pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties. Jebkurš grozījums stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad puses deponētājam ir paziņojušas, ka ir pabeigtas to šim nolūkam vajadzīgās attiecīgās iekšējās procedūras.
4. Šis nolīgums paliek spēkā piecus gadus un, Pusēm savstarpēji vienojoties, tā darbības laiku sākotnējā piecu gadu laikposma beigās var pagarināt uz turpmākiem pieciem gadiem. Jebkura Puse ar iepriekšēju trīs mēnešu paziņojumu var izbeigt šā nolīguma darbību.
5. Šo nolīgumu var izbeigt jebkurā laikā vismaz gadu pēc tam, kad par izbeigšanu ir rakstiski paziņots.

Šis nolīgums ir sastādīts divos eksemplāros angļu, dāņu, čehu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un ukraiņu valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski.